

## Porównanie tłumaczeń Marka 7:34

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                    | Treść                                                                                                          |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład<br>Textus Receptus<br>Oblubienicy | A spojrzawszy do góry w niebo westchnął i mówi mu Effata co jest zostać otworzone                              |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                    | po czym spojrzął w niebo, westchnął* i powiedział do niego: Effatha ,** to znaczy: Otwórz się! <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-Wojciechowski                 | I wejrzawszy w niebo westchnął, i mówi mu: <b>Effatha</b> , co jest: <b>"Otwórz się"</b> .                     |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus<br>Oblubienicy                           | A spojrzawszy do góry w niebo westchnął i mówi mu Effata co jest zostać otworzone                              |

---

<sup>1)</sup> <x>480 8:12</x>

<sup>2)</sup> Effatha, εφφαθα, arameizm.